

# Evolución fonética del latín

## Selección de las 25 principales reglas

Las lenguas romances provienen de la evolución del **latín vulgar**, pero el **latín culto** no dejó de influir en ellas tras su creación. De este modo, el léxico de origen latino de las lenguas romances se conforma por dos vías principalmente: las palabras **patrimoniales** y los **cultismos**.

Las palabras **patrimoniales** son aquellas que derivan directamente del latín y han experimentado todos los cambios fonéticos propios de cada lengua romance, cambiando, en general, profundamente de forma respecto del original latino; así *oculum* → cast. ojo, cat. ull, gal. ollo.

Los **cultismos** son aquellos términos que, por no existir en las lenguas romances ya formadas, se toman o se forman directamente del latín clásico, por lo que están muy poco evolucionadas y mantienen una gran semejanza con la palabra latina original; cast. oculista, cat. oculista, gal. oculista.

Hay también algunas palabras que no han completado su evolución, sino que la han visto interrumpida, en general por influjos cultos (vocabulario eclesiástico, etc.), son los llamados **semicultismos**, así en castellano encontramos procedente de *seaculum* → cast. siglo (en vez de un inexistente ‘sejo’ que hubiéramos encontrado de haberse completado la evolución).

A menudo, de un mismo término latino han derivado una palabra patrimonial y un cultismo, son los llamados **dobletes**, así de *plenum* encontramos en castellano “pleno” y “lleno”.

1

### Pérdida de *-m* latina en final de palabra

*historiam* → cast.: historia, cat.: història, gall.: historia.

– *iram*                      – *diatribam*                      – *disciplinam*                      – *mat-eriam*  
– *fabricam*                      – *gloriam*                      – *victoriam*                      – *fortunam*

2

### Apócope: la *-e* final átona latina en ciertos contextos ha desaparecido

*rivalem* → cast.: rival, cat.: rival, gall.: rival.

– *amorem*                      – *tutorem*                      – *augurem*                      – *errare*  
– *vilem*                      – *exclamare*                      – *vigorem*                      – *tribunalem*

3

### La *-u* final átona latina pasa a *-o*. El catalán pierde frecuentemente la *-o*.

*cruentum* → cast.: cruento, cat.: cruent, gall.: cruento.

– *animum*                      – *murum*                      – *solum*                      – *exitum*  
– *odium*                      – *futurum*                      – *publicum*                      – *gremium*

4

#### La *s-* inicial latina seguida de otra consonante desarrolló una vocal *e*-protética

*studium* → cast.: estudio, cat.: estudi, gall.: estudio.

– *specialem*      – *statutum*      – *stadium*      – *sperare*  
– *structuram*    – *stare*            – *studium*      – *scribam*

5

#### El diptongo *ae* pasó a *e*

*aedificium* → cast.: edificio, cat.: edifici, gall.: edificio.

– *praemium*      – *praesidium*      – *praeparare*      – *taedium*  
– *aestivalem*    – *praesentem*      – *taeniam*          – *aeternum*

6

#### Las siguientes grafías griegas evolucionaron:

gr.  $\upsilon$  → lat. *y* → i. *lyram* → cast.: lira, cat.: lira, gall.: lira.

gr.  $\phi$  → lat. *ph* → f. *sphaeram* → cast.: esfera, cat.: esfera, gall.: esfera.

gr.  $\theta$  → lat. *th* → t. *theatrum* → cast.: teatro, cat.: teatre, gall.: teatro.

gr.  $\chi$  → lat. *ch* → c/qu. *chartam* → cast.: carta, cat.: carta, gall.: carta.

– *mysterium*      – *elephantem*      – *pyramidem*      – *theologiam*  
– *chorum*          – *typicum*            – *phantasiam*      – *themam*

6

#### Las siguientes grafías griegas evolucionaron:

gr.  $\upsilon$  → lat. *y* → i. *lyram* → cast.: lira, cat.: lira, gall.: lira.

gr.  $\phi$  → lat. *ph* → f. *sphaeram* → cast.: esfera, cat.: esfera, gall.: esfera.

gr.  $\theta$  → lat. *th* → t. *theatrum* → cast.: teatro, cat.: teatre, gall.: teatro.

gr.  $\chi$  → lat. *ch* → c/qu. *chartam* → cast.: carta, cat.: carta, gall.: carta.

– *mysterium*      – *elephantem*      – *pyramidem*      – *theologiam*  
– *chorum*          – *typicum*            – *phantasiam*      – *themam*

7

#### Las oclusivas sordas latinas intervocálicas (o entre vocal y *l* o *r*) sonorizaron

(-p- → -b-, -t- → -d-, -c- → -g-)

*mutare* → cast.: mudar, cat.: mudar, gall.: mudar.

**En catalán no variaron en posición final:** *aetatem* → cast.: edad, cat.: edat, gall.: idade.

– *apricare*          – *secare*            – *sapere*            – *capram*  
– *vitam*            – *catenam*          – *vestitum*        – *lacrimam*

### Deduce la evolución de los siguientes fonemas latinos:

#### -n- intervocálica

latín		castellano	catalán	gallego
<i>lunam</i>	→	luna	lluna	lúa
<i>sirenam</i>	→	sirena	sirena	serea
<i>tenere</i>	→	tener	tenir	ter
<i>terrenum</i>	→	terreno	terreny	terreo
<i>vanitatem</i>	→	vanidad	vanitat	vaidade

#### -l- intervocálica

latín		castellano	catalán	gallego
<i>aquilam</i>	→	águila	àguila	aguia
<i>dolorem</i>	→	dolor	dolor	dor
<i>filum</i>	→	hilo	fil	fío
<i>solam</i>	→	sola	sola	soa
<i>telam</i>	→	tela	tela	tea

#### l- inicial

latín		castellano	catalán	gallego
<i>luctam</i>	→	lucha	lluita	loita
<i>libertatem</i>	→	libertad	llibertat	libertade
<i>linguam</i>	→	lengua	llengua	lingua
<i>lanam</i>	→	lana	llana	lá
<i>legem</i>	→	ley	llei	lei

### Las consonantes geminadas latinas se simplificaron

lat. *attentum* → cast. atento, cat.: atent, gall.: atento.

**Se mantuvo -rr-** *narrare* → cast. narrar, cat.: narrar, gall.: narrar

- |                      |                   |                  |                    |
|----------------------|-------------------|------------------|--------------------|
| - <i>aggregare</i>   | - <i>horrorem</i> | - <i>flaccum</i> | - <i>apportare</i> |
| - <i>grammaticam</i> | - <i>turrem</i>   | - <i>cappam</i>  | - <i>occasum</i>   |

**10****Deduce la evolución de los siguientes fonemas latinos:**

<b>Grupo -ll-</b>				
<b>latín</b>		<b>castellano</b>	<b>catalán</b>	<b>gallego</b>
<i>bellam</i>	→	bella	bella	bela
<i>capillum</i>	→	cabello	cabell	cabelo
<i>decollare</i>	→	degollar	degollar	degolar
<i>querellam</i>	→	querella	querella	querela
<i>vallem</i>	→	valle	vall	val

<b>Grupo -nn-</b>				
<b>latín</b>		<b>castellano</b>	<b>catalán</b>	<b>gallego</b>
<i>annum</i>	→	año	any	ano
<i>capannam</i>	→	cabaña	cabanya	cabana
<i>cannam</i>	→	caña	canya	cana
<i>pannum</i>	→	pañó	pany	pano

**11****Las oclusivas sonoras (b, d, g) intervocálicas (o entre vocal y l o r) suelen desaparecer**lat. *traditorem* → cast. traidor, cat.: traïdor, gall.: traidor.

- *legalem*      - *habebam*      - *sapidum*      - *alligatum*  
 - *nudum*      - *vaginam*      - *crudelem*      - *rancidum*

**12****Deduce la evolución de los siguientes fonemas latinos:**

<b>Grupo -nd-</b>				
<b>latín</b>		<b>castellano</b>	<b>catalán</b>	<b>gallego</b>
<i>mandare</i>	→	mandar	manar	mandar
<i>rotundam</i>	→	redonda	rodona	redonda
<i>secundam</i>	→	segunda	segona	segunda
<i>undam</i>	→	onda	ona	onda

		Grupo <i>-ns-</i>		
latín		castellano	catalán	gallego
<i>constare</i>	→	costar	costar	costar
<i>mensem</i>	→	mes	mes	mes
<i>monstrare</i>	→	mostrar	mostrar	mostrar
<i>sponsam</i>	→	esposa	esposa	esposa

		Grupo <i>-gn-</i>		
latín		castellano	catalán	gallego
<i>ligna</i>	→	leña	llenya	leña
<i>praegnata</i>	→	preñada	prenyada	preñada
<i>pugnum</i>	→	puño	puny	puño
<i>sponsam</i>	→	esposa	esposa	esposa

**13**

### Las vocales átonas postónicas generalmente se pierden

En gallego a veces se conservan por su tendencia a mantener las esdrújulas

lat. *miserabilem* → cast. *miserable*, cat.: *miserable*, gall.: *miserable*.

- *calidum*      - *terribilem*      - *nobilem*      - *sensibile*
- *solubilem*      - *operam*      - *possibilem*      - *ineffabilem*

**14**

### Deduce la evolución de los siguientes fonemas latinos:

		Grupo <i>-oe-</i>		
latín		castellano	catalán	gallego
<i>amoenum</i>	→	mandar	manar	mandar
<i>poenam</i>	→	redonda	rodona	redonda
<i>comoediam</i>		comedia	comèdia	comedia
<i>tragoediam</i>	→	tragedia	tragèdia	traxedia
<i>foenum</i>	→	heno	fe	feno

latín		Grupo <i>-ns-</i>		
		castellano	catalán	gallego
<i>aurum</i>	→	oro	or	ouro
<i>causam</i>	→	cosa	cosa	cousa
<i>laudar</i>	→	loar	lloar	louvar
<i>paucum</i>	→	poco	poc	pouco
<i>taurum</i>	→	toro	toro	touro

**15**

ǒ (o breve tónica latina) → cast. **ie**, cat. **e**, gall.: **o**

lat. *fortem* → cast. **fuerte**, cat.: **fort**, gall.: **forte**.

– *rotam*                      – *bonum*                      – *pontem*                      – *grassum*  
 – *hortum*                      – *socerum*                      – *molam*                      – *scholam*

**16**

ě (o breve tónica latina) → cast. **ie**, cat. **e**, gall.: **o**

lat. *bene* → cast. **bien**, cat.: **bé**, gall.: **ben**.

– *centum*                      – *desertum*                      – *petram*                      – *feram*  
 – *mel*                              – *sextam*                      – *membrum*                      – *ventum*

**17**

**Deduce la evolución de los siguientes fonemas latinos:**

latín		Grupos iniciales <i>cl-</i> , <i>fl-</i> , <i>pl-</i>		
		castellano	catalán	gallego
<i>clavem</i>	→	lave	clau	chave
<i>flammam</i>	→	llama	flama	chama
<i>plenum</i>	→	lleno	ple	cheo
<i>plorare</i>	→	llorar	plorar	chorar
<i>pluviam</i>	→	lluvia	pluja	chuvia

**18**

**La *f-* inicial latina ante vocal pasa a *h-* en castellano y se mantiene en catalán y gallego.**

**En castellano se conserva a veces ante *-ue-* / *-ie-***

lat. *formicam* → cast. **hormiga**, cat.: **formiga**, gall.: **formiga**.

– *fabam*                      – *ferrum*                      – *ficum*                      – *ferire*  
 – *falconem*                      – *formam*                      – *febrem*                      – *filum*

**19****Deduce la evolución de los siguientes fonemas latinos:****Evolución de *i* breve átona**

latín		castellano	catalán	gallego
<i>brevitatem</i>	→	brevedad	brevetat	brevedade
<i>integrum</i>	→	entero	enter	enteiro
<i>minorem</i>	→	menor	menor	menor
<i>originem</i>	→	origen	origen	orixe
<i>plicare</i>	→	plegar	plegar	pregar

**Evolución de *u* breve átona**

latín		castellano	catalán	gallego
<i>cuminum</i>	→	comino	comí	comiño
<i>duplicare</i>	→	doblegar	doblegar	dobregar
<i>gubernare</i>	→	gobernar	governar	gobernar
<i>recuperare</i>	→	recobrar	recobrar	recobrar
<i>urticam</i>	→	ortiga	ortiga	ortiga

**20****El grupo latino -ct- pasó a -it-.**

**En castellano palataliza la -t-: -it- → -ch-. En catalán y gallego no palataliza la -t-**

lat. *tractam* → cast. trucha, cat.: truita, gall.: troita.

- <i>lactem</i>	- <i>lectum</i>	- <i>despectum</i>	- <i>noctem</i>
- <i>luctam</i>	- <i>factum</i>	- <i>strictum</i>	- <i>octo</i>

**21****El grupo latino -cul- en posición postónica sufre síncope y pasa al grupo**

**romance -c'l-, que evoluciona:**

**lat. -cul- → -c'l- → cast. -j-, cat.: -ll-, gall.: -ll-.**

Ej. lat. *acuculam* → cast.: *aguja*; cat.: *agulla*; gall.: *agulla*.

- <i>claviculam</i>	- <i>graculum</i>	- <i>auriculam</i>	- <i>oculum</i>
- <i>lenticulam</i>	- <i>apiculam</i>	- <i>speculum</i>	- <i>oviculam</i>

**22****Deduce la evolución de los siguientes fonemas latinos:****Grupos -ti/te- y -ci/ce-**

latín		castellano	catalán	gallego
<i>calceare</i>	→	calzar	calçar	calzar
<i>iustitiam</i>	→	justicia	justícia	xusticia
<i>lanceare</i>	→	lanzar	llançar	anzar
<i>Martium</i>	→	marzo	març	marzo
<i>plateam</i>	→	plaza	plaça	praza

**23****Deduce la evolución de los siguientes fonemas latinos:****Grupo -li-**

latín		castellano	catalán	gallego
<i>alium</i>	→	ajo	all	allo
<i>concilium</i>	→	concejo	consell	concello
<i>folia</i>	→	hoja	fulla	folla
<i>mulierem</i>	→	mujer	muller	muller

**24****El grupo -arium pasa por metátesis a -airo y de aquí a: cast.: -ero; cat.: -er; gall.: -eiro**lat. *ferrarium* → cast. herrero, cat.: ferrer, gall.: ferreiro.

- <i>calidarium</i>	- <i>operarium</i>	- <i>olitarium</i>
- <i>primarium</i>	- <i>salarium</i>	- <i>februarium</i>

**25****Deduce la evolución de los siguientes fonemas latinos:****Grupo -i- ante vocales a y o, u.**

latín		castellano	catalán	gallego
<i>iacer</i>	→	yacer	jaure	xacer
<i>iam</i>	→	ya	ja	xa
<i>iocum</i>	→	juego	joc	xogo
<i>iuventutem</i>	→	juventud	joventut	xuventude